

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Локтионова Оксана Геннадьевна  
Должность: проректор по учебной работе  
Дата подписания: 30.11.2023 17:32:18  
Уникальный программный ключ:  
0b817ca911e6668abb13a5d426d39e5f1c11eabbf73e943df4a44

1

**МИНОБРАЗОВАНИЯ РОССИИ**

**Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Юго-Западный государственный университет»  
(ЮЗГУ)**

**Кафедра международных отношений и государственного управления**

**УТВЕРЖДАЮ**  
**Проректор по учебной работе**  
**О.Г. Локтионова**  
« 20 » 11 2023 г.



**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (ВТОРОЙ) В СФЕРЕ  
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ (КИТАЙСКИЙ)**

**Методические указания к лабораторным работам  
для студентов направления подготовки  
41.03.05 Международные отношения**

Курск 2023

**УДК 821.581**

Составитель: Т.Н. Букреева

Рецензент

Кандидат филологических наук, доцент *Л.А. Чернышёва*

**Иностранный язык (второй) в сфере профессиональной деятельности (китайский):** Методические указания к лабораторным работам для студентов направления подготовки 41.03.05 Международные отношения / Юго-Зап. гос. ун-т; сост.: Т.Н. Букреева Курск, 2023. 42 с.

Методические указания содержат рекомендации по организации лабораторных работ студентов, в рамках изучения дисциплины «Иностранный язык (второй) в сфере профессиональной деятельности (китайский)».

Предназначены для студентов направления подготовки 41.03.05 Международные отношения.

Текст печатается в авторской редакции

Подписано в печать . Формат 60x84 1/16.  
Усл. печ. л. . Уч.-изд.л . Тираж 100 экз. Заказ. *1293* Бесплатно.  
Юго-Западный государственный университет.  
305040, г. Курск, ул. 50 лет Октября, 94.

**СОДЕРЖАНИЕ**

ВВЕДЕНИЕ.....	4
第一篇课文.....	5
第二篇课文.....	7
第三篇课文 .....	10
第四篇课文 .....	13
第五篇课文 .....	17
第六篇课文 .....	20
第七篇课文 .....	25
第八篇课文 .....	28
第九篇课文 .....	32
第十篇课文 .....	37
第十一篇课文.....	40

## **ВВЕДЕНИЕ**

Методические указания разработаны для проведения лабораторных работ студентов на продвинутом этапе изучения китайского языка в рамках дисциплины «Иностранный язык (второй) в сфере профессиональной деятельности (китайский)». Основная цель методических указаний – совершенствовать навыки чтения текстов страноведческого характера, освоить новые лексические единицы в рамках предложенных текстов, повысить познавательный интерес обучающихся к культуре страны изучаемого языка.

Методические указания включают 11 разделов. Каждый раздел включает в себя иероглифический текст общественно-политического характера. После каждого текста даются незнакомые слова. Тексты, представленные в методических указаниях, служат материалом для лабораторных работ, а также могут быть использованы в виде материалов для самостоятельной работы студентов.

## 第一篇课文

### 中国梦

每个人都有自己的梦想，每个民族也都有自己的梦想。习近平总书记指出，实现中华民族伟大复兴，就是中华民族近代以来最伟大的梦想。这个梦想，凝聚了几代中国人的愿望，体现了中华民族和中国人民的整体利益，是每一个中华儿女的共同期盼。

伟大复兴：“中国梦”的深刻内涵

有所思即有所梦，梦的内容反映的是追求、体现的是抱负。在中华民族伟大复兴的背后，是千年的回响、百年的渴望。

中华民族有着悠久灿烂的文明，长期居于世界文明发展的先进行列。据有关学者测算，直到 18 世纪末期，中国的经济规模仍是世界上最大的，相当于上个世纪末期美国经济总量在世界经济总量中的比重。但近代以来，在西方坚船利炮的侵略下，中华民族遭受了深重苦难、付出了重大牺牲，辉煌不再，尊严难立，中华儿女也从此开始了百年“中国梦”的辛苦求索、艰难追寻。

对近现代中华儿女来说，实现中华民族伟大复兴绝不仅是一句豪言壮语，而是有着十分深刻的内涵，这就是让国家更强盛、人民更幸福，中华民族对世界作出更大贡献。

——国家不富强，就会被人欺侮；民族不复兴，就无颜担当龙的传人。实现中华民族伟大复兴，不是简单地重寻昔日的荣光，而是要让曾经饱受列强欺侮、目前尚是发展中国家的中国经济发展、政治昌明、文化繁荣、社会和谐，到本世纪中叶成为富强民主文明和谐的社会主义现代化国家。

——强国才能富民，强国也是为了富民。没有人民富裕，发展就不算成功；没有人民幸福，复兴就不算完成。实现中华民族伟大复兴，就是要让中国人民有更好的教育、更稳定的工作、更满意的收入、更可靠的社会保障、更高水平的医疗卫生服务、更舒适的居住条件、更优美的环境，让我们的孩子们成

长得更好、工作得更好、生活得更好。进一步说，就是要让中国人民过上更加富裕、更有尊严的生活，实现每个人自由而全面的发展。

——处于伟大复兴进程中的中国，在追求本国利益时兼顾他国合理关切，在谋求本国发展中促进各国共同发展；处于伟大复兴进程中的中国，坚持把本国人民利益同各国人民共同利益结合起来，以更加积极的姿态参与国际事务，共同应对全球性挑战，共同破解人类发展难题。一句话，“中国梦”不仅是属于中国的，也是属于世界的。

### 生词

复兴 fùxīng – подняться (возродиться, расцвести) вновь; возрождение;

凝聚 níngjù – скапливаться, собираться;

期盼 qīpàn – ожидание;

内涵 nèihán – содержание (внутреннее);

反应 fǎnyìng – отражать, воспроизводить;

悠久灿烂 yōujiǔ cànlan – вечный и выдающийся;

测算 cèsuàn – измерять, подсчитывать, рассчитывать;

坚船利炮 jiānchuán lìpào – (букв.: крепкие судна и точные пушки) военные силы (мощь);

侵略 qīnlüè – вторгаться в, занимать (напр. чужую территорию); вести агрессию, посягать; агрессивный;

牺牲 xīshēng – жертвовать жизнью, отдать жизнь, погибнуть;

豪言壮语 háoyán zhuàngǔ – воодушевляющие слова, вдохновляющие речи;

强盛 qiángshèng – сильный, процветающий; быть в силе (расцвете, обычно о государстве);

## 第二篇

### 中国房地产经济

房地产经济是指以房地产为对象，即围绕房地产的生产、分配、交换和消费所发生的人与人之间的经济关系，是房地产经济关系与房地产生产力的有机结合。换言之，房地产经济是房地产的生产、流通和消费过程中所发生的各种经济活动及其条件的总称。

房地产经济活动由房地产生产、房地产流通和房地产消费等多个环节组成，其中，房地产生产是房地产的直接生产过程，房地产流通是房地产再生产及其实现过程，房地产消费是房地产生产目的的实现及部分直接生产过程在消费环节的延续。房地产生产、流通和消费的循环需要有相应的经济运行机制和经济体制条件。以房地产企业为经济单位所发生的一切经济行为以及对房地产开发经营项目的运作等属于微观层次。房地产部门经济及房地产区域经济基本属于中观经济。房地产部门经济作为产业经济的一种，有其共性之外的诸多特性和特殊规律；房地产区域经济主要是指各个省、市、区的房地产经济，属于区域产业结构的一个部门。

在中国社会主义市场经济中，房地产也是一种商品，具有商品经济属性。房地产业的经济活动是一种商品生产和交换的经济活动。

传统的经济体制是在社会主义非商品经济观点的基础上建立起来的。这种体制的核心是实行高度集中的计划控制，排斥商品货币关系和市场机制。所以，中国在相当长的时期内，对房地产的开发建造，由国家纳入高度集中的基本建设计划，实行统一投资，统一分配物资，统一下达任务进行施工；对房地产品的分配则以直接的产品形式按行政计划无偿进行分配。从房地产开发建设到消费使用全由国家统包，把解决城市住房问题作为社会主义的一种福利事业，否认房地产的商品属性，取消了房地产的流通环节。这样，主要以流通领域为

基础和纽带进行经济活动的房地产业便隐而不见，“房地产业”这一概念也不复存在。国民经济中长期没有房地产业这个重要支柱的地位。

在中国房地产业中，城市土地所有权属于国家，房屋所有权也是以公有为主。现阶段，全国城市公有房屋在房屋总数中占 84%，中国房地产经济公有性为主的特征。自从实行对外开放、对内搞活经济的政策以来，中国目前已形成房地产经济所有制的多元结构。

1. 全民所有制的房地产经济：主要指由国有企事业单位对房地产开发、经营和管理所从事的经济活动，包括对增量国有房地产从事开发的公司，对存量国有房地产进行专门经营管理的国有企业以及国有企事业单位对其房地产的自管房活动。全民所有制经济中，房地产都属国家所有，并在整个房地产经济中居主导地位。

2. 集体所有制的房地产经济：主要指由集体企事业单位和若干集体所有制单位联合经营管理房地产的经济活动。这种经济形式的房产产权为集体所有，而其地产为国有，也是公有制的一种重要形式。这种经济形式的代表是住宅合作社经济和集体经营的房地产开发企业。

(1) 房地产合作经济：它是由劳动者个人或单位联合起来从事房屋生产和分配活动的经济组织。这种形式是按自愿、平等、民主、互利的原则，在产权共有的基础上实行建房资金融通和储蓄、建房分配和管理一体化。这是解决中、低收入户住房问题的一种有效形式。

(2) 集体房地产经营企业：这是由劳动者在互利基础上，自愿结合，共同筹资而兴办的从事城镇房地产经营的一种集体所有制经济组织。它们实行独立核算，自负盈亏，进行房地产投资和经营商品房等经济活动。

3. 房地产个体所有制经济，是指在国有土地上由个人建造和经营的房产，这是公有制房地产经济的补充。主要包括：由城镇公房改造以后保留下来的那部分私人出租经营的房产，国家代管的侨胞和侨资企业的私人房屋，近年由私



人投资或“自建公助”用于经营的房产以及由农民个人出资兴建的商品房等。个体所有制房地产经济成分的存在和发展，扩大了房屋建设资金的来源，减轻了国家和企业的负担，对社会主义房地产经济的发展起到了重要的补充作用。

4. 中外合资或合作房地产经济，是指在平等互利的原则下合伙兴办的企业，以国有土地使用权资本化为前提，与外商共同投资，共同经营，共负盈亏，进行各类房地产开发、经营和管理的经济活动。目前，在中国沿海城市已有大量的中外合资、合作经营的房地产企业，并且已迅速伸向中国的内陆城市。

5. 外商独资所有制房地产经济，是由外国资本投资购买中方提供的土地使用权后进行的房地产开发经营活动，所得利润全部归外国资本所有。其性质当然是资本主义的，但在现阶段对中国房地产经济的发展也是有利的，可作为一种补充形式来利用。第一，可以解决一部分资金不足的问题，第二，可以借鉴和吸取国外的管理经验和技術，第三，可以创造就业机会；第四，可以增加税收；第五，可以获得许多信息以开拓中国的国际市场。

6. 混合制形式的房地产经济，是指由多种所有制联合而形成的股份制房地产企业的经济活动。股份制房地产企业是在土地国有前提下，由全民、集体和个人等自愿投资、联合兴办的所有制形式。并且以股票形式向社会发行，无论公或私，集体或个人均可购买，因而它说不清是哪一种所有制，而是一种混合型的成分。股份制房地产经济是一种非常有活力的形式。

### 生词

房地产 fángdìchǎn – недвижимое имущество, недвижимость;

总称 zǒngchēng – общее название;

特殊规律 tèshūguīlǜ – специфический закон;

观点 guāndiǎn – точка зрения;

环节 huánjiē – звено;

社会主义市场经济 shèhuìzhǔyì shìchǎng jīngjì – социалистическая рыночная экономика;

属性 shǔxìng – свойство, атрибут; особенность; характерный признак;  
 核心 héxīn – ядро;  
 无偿 wúchāng – без компенсации; безвозмездный; бесплатный;  
 福利 fùlì – благосостояние;  
 事业 shíyè – дело, деятельность; предприятие;  
 互利 hùlǐ – взаимовыгодный, взаимовыгода;  
 自负盈亏 zìfùyíngkuī – полный хозрасчет;  
 补充 bǔchōng – пополнить;  
 来源 láiyuán – источники;  
 中外合资 zhōngwàihézī – компания с китайским и иностранным капиталом;  
 外商独资 wàishāngdúzī – предприятие со стопроцентным иностранным капиталом;  
 利润 lìrùn – прибыль;  
 借鉴 jièjiàn – послужить примером;  
 吸取 xīqǔ – перенять;  
 伸向 shēnxiàng – тянуться на;  
 股份制 gǔfènzhì – акционерная система;  
 内陆 nèilù – внутриконтинентальный, не граничащий с морем;  
 联合 liánhé – соединять, объединять; объединенный;  
 无论 wú lún – бы то ни было;  
 社会 shèhuì – общество;  
 混合型 hùnhéxíng – смешанный.

### 第三篇

#### 中国钢铁业经济

钢铁制造企业是中国制造业的核心，而制造业则是中国经济的核心。

中国钢铁业经济产业是国民经济的重要基础产业,是实现工业化的支撑产业,是技术、资金、资源、能源密集型产业。钢铁材料生产资源丰富,成本相对低廉,功能优越,可加工性和可循环利用性好,是中国社会应用最广泛的金属材料。钢铁行业一般被认为是一个典型的规模经济行业.自 1990 年中国钢产量首次突破亿吨大关以来,中国钢产量已连续 12 年位居世界第一位。中国目前能够冶炼包括高温合金、精密合金在内的 1,000 多个钢种,能够轧制和加工包括板、带、管、型、线、丝等各种形状的 4 万多个品种规格,有 95%的钢材是按国际标准生产,其中 75%的产品实物质量达到国际先进水平。中国钢铁生产量世界第一钢铁消费量世界第一!钢铁净进口量世界第一!

由于东北地区是老工业基地,工业基础好,伴随着中国经济发展对钢材需求的增加,中国北方钢铁产业得到了突飞猛进的发展。然而,中国经济发展最好和钢材需求量最大的区域是长三角地区和珠三角地区,而恰恰是珠三角地区的钢铁产能又十分有限,无法满足区域内经济发展所需的用钢量。久而久之,就渐渐形成了中国钢铁工业区域结构不合理的“北钢南运”格局未来几年将是中国钢铁行业的结构调整期。在这个调整期内,钢铁工业将完成区域产能结构的调整、设备与产品结构的调整、盈利模式的调整;总体发展方式上,由做大向做强、由以规模增长为主向可持续绿色发展方式转变。这个过程应该是技术进步加快、去除过剩产能加快、兼并重组加快的过程,重组整合是一个竞争能力提升的过程。重组整合也是一个产业布局重新调整的过程。按照国外大型钢铁集团发展的经验,一般不是集中在一个地区建设几千万吨的钢铁生产基地,而是通过重组、并购,由若干个布局相对合理、规模适当、分工明确的钢铁工厂,组成一个规模大的钢铁集团。通过比较细的专业分工,每个工厂既能突出自身特色,构筑优势互补的产品结构,特别是在高附加值产品市场上形成自己独特的竞争优势,又能处在一个大企业集团的统一指挥之下,协调运作,形成整体优势。各钢铁公司在原来的基础上提高竞争能力,首先是对原有产线的不断

改造。适应下游产业对钢铁产品的新要求，促进传统产品质量的不断升级，为用户带来新的价值，为自身提供市场与利润。而后是各种专业化生产线的建立，推进各种新钢种的研制与投放市场，做出产品的成本优势、质量优势和高端差异化优势。未来是高强钢的时代，伴随着产品生命周期评价的不断推广，各种新的钢铁材料会不断地推向市场，以满足战略性新兴产业及部分传统产业升级的用钢需要。钢铁企业将更加注重对钢铁研究院的投入与产出，加快技术进步，提高新产品自主研发的能力，尽快地把研究成果转化为能够盈利的市场产品，在市场竞争中抢占先机

由于钢铁业是一个利润较高的产业，中国钢铁业有宝武钢铁集团、河北钢铁集团、鞍山钢铁集团、首钢总公司、沙钢集团、太原钢铁集团、包头钢铁集团。今年以来，中国钢铁行业不断遭遇欧盟、美国多番反倾销调查，涉及镀锌板卷、冷轧钢板、冷轧不锈钢、冷轧卷等多个品类。泰国 7 家钢铁协会认为，面对中国进口钢铁，使得泰国钢铁公司处于倒闭边缘！

### 生词

制造业 zhìzào yè – производственная отрасль, производство;

支撑 zhīchēng – подпирать, поддерживать, держать; опираться;

功能 gōngnéng – функция;

加工 jiāgōng – обработка, обрабатывать, перерабатывать;

最广泛 zuì guǎngfàn – широчайший;

精密 jīngmì – точный; тщательный;

金属 jīnshǔ – металл;

质量 zhìliàng – качества;

先进 xiānjìn – передовой;

有限 yǒuxiàn – ограниченный, лимитированный; местный; конечный, предельный;

满足 mǎnzú –довольствоваться, быть удовлетворённым (чем-л.), вполне удовлетворённый;

调整 tiáozhěng – регулировать;

盈利 yínglì – получить прибыль;

重组 chóngzǔ – реорганизовывать, реорганизация;

特色 tèsè – характерная черта, свойство, особенность; характерный;

专业分工 zhuānyè fēngōng – профессиональное разделение;

差异化 chāyìhuà – характерный; дифференцирование; различие;

战略性 zhànlüèxìng – стратегический, стратегического характера;

注重 zhùzhòng – обращать внимание на; обращать внимание на что;

不断 bùduàn – постоянно;

遭遇 zāoyù – пропадать;

多番 duōfān – многократно, долго;

反倾销 fǎnqīngxiāo – антидемпинговый;

调查 diàochá – исследование, расследование, обследование; разведка (напр., археологическая); исследовать, расследовать, обследовать;

倒闭 dǎobì – банкротство;

边缘 biānyuán – край, предел, граница; смежный.

## 第四篇

### 中国石油化工经济

石油是一种不可再生的稀缺性资源，是关系国计民生的重要战略物资。石油资源在国计民生中占有极其重要的位置，是社会发展和人类生存不可缺少的资源。石油、天然气等是重要的能源资源。在现代文明社会，如果没有了能源，一切现代物质文明也将随之消失。

中国石油化工产业经历了一个从无到有的过程。从一开始完全依赖进口，到勘探开发出全国各大油田使中国在很长一段时间里保持着石油净出口国的地位，到由于工业化进程加快，对石油的需求急剧增长，致使中国成为世界第二大石油消费国和进口国。

石油化工行业是关系国家安全、国民经济命脉的重要行业和关键领域，也是国有经济规模和国有企业体量最大的工业行业之一，中国经济已经超过日本，成为了世界第二大经济体。对油气的需求迅猛增长，石油对外依存度迅速扩大，已成为世界石油消费大国和进口大国，对世界经济和油气市场的影响越来越大。预测目前的势头发展下去，中国将超过美国，成为世界第一大经济体，对油气的需求还将持续增加，石油对外依存度还将继续扩大。未来一个时期，中国仍将成为全球经济增长最快的地区，中国仍将成为世界油气消费增长最快的国家。

中石化集团和中石油集团是中国指定石油经营的两大集团，这意味着中国境内几乎所有的关于石油的交易都是由这两家公司经营的，中国目前的成品油价格是由国家发改委依据国际原油价格和国内加工成本及价内税费水平确定的。

进入 21 世纪，中国石油炼油行业有了很大的发展，石油炼油企业规模与装置大型化技术不断创新，目前中国已建成 30 个千万吨级炼油生产基地，其原油加工能力占全国总加工能力的 56%左右。截止 2016 年底，石油一次加工能力已达到 5.77 亿吨/年，居世界第二位。目前中国已基本掌握现代炼厂全流程技术，具备利用自有技术建设单系列千万吨级大炼厂的能力，中国石油炼油业加快了油品质量升级的步伐，用不到 10 年的时间走过了欧美国家 30 年走过的道路。继 2000 年实现无铅燃油之后，2015 年将汽油含硫量要求从 2000mg/L 降至 800mg/L，柴油含硫量要求从 500mg/L 降至 200mg/L，同时对燃油中的污染物首次提出要求，随着海南炼化、广州石化、大连石化、燕山石化以及青岛炼

化千万吨级炼油等新建及改扩建工程的陆续完工，2017年中国原油加工能力已突破了4亿吨/年。目前，福建、天津、独山子、惠州、广西等大型炼油工程正在积极建设，今明两年将陆续投产。中国原油加工能力将接近5亿吨/年。这些重点项目建成投产后，将为炼油工业优化产业布局、实现大型化、基地化、一体化发展，提高国际竞争力，发挥重要的作用。

由于中国在10年间从一个石油净出口国变成石油净进口国，且进口石油在国内能源消费中所占的比例与日俱增，石油已从过去问题不大变为现在很成问题，世界油价不断暴涨，这个问题更显突出。中国政府建立石油储备，至2016年中，建成舟山1、舟山2、镇海、大连、黄岛、独山子、兰州、天津及黄岛国家石油储备洞库共9个国家石油储备基地，储备原油93325万吨。可使用53天。中国石油需求尚未达到顶峰，随着经济平稳较快增长，未来15年仍是石油消费量快速增长的时期。

### 生词

化工 huàgōng – химическая промышленность, химическая технология;

稀缺 xīquē – дефицитный; дефицит, нехватка;

位置 wèizhì – место;

发展 fāzhǎn – развивать, развитие;

依赖 yīlài – зависеть;

勘探 kāntàn – геог. разведывать; разведка; разведовательный; поиски и разведка;

地位 dìwèi – положение;

工业化 gōngyèhuà – индустриализация; индустриальный;

进程 jìnchéng – ход, процесс; стадия (этап) развития; динамика;

中石化 zhōngshíhuà – корпорация «Синопек»; Китайская национальная нефтехимическая корпорация;

中石油 zhōngshíyóu – АКОО «Петрочайна» (акционированное подразделение Китайской национальной нефтегазовой корпорации, КННК / CNPC);

集团 jítuán – корпорация;

经营 jīngyíng – управлять (предприятием), хозяйствовать, распоряжаться; вести хозяйство, вести дела;

发改委 fāgǎiwěi – Госкомитет по делам развития и реформ;

依据 yījù – основываться (на чём-либо), опираться (на что-либо); на основании; согласно;

命脉 mìngmài – жизненные артерии (например, экономики);

领域 lǐngyù – область, сфера, аспект, направление;

势头 shìtóu – положение, ситуация, обстановка, тенденция;

步伐 bùfá – шаг, поступь;

无铅燃油 wúqiān ránóu – неэтилированное топливо;

含硫量 hán liú liàng – хим.: серосодержание;

污染物 wūrǎnwù – загрязняющее вещество, загрязнитель, токсичные вещества;

比例 bǐlì – пропорция;

与日俱增 yǔrìjùzēng – с каждым днём всё возрастать, изо дня в день увеличиваться;

投产 tóuchǎn – вводить в эксплуатацию (предприятие, оборудование), пускать в производство (новый вид продукции);

炼油 liànyóu – перегонять нефть; перегонка нефти; нефтепереработка;

暴涨 bàozhǎng – резко подняться, внезапно вырасти; подскочить;

储备 chúbèi – запас, резерв; фонд; запасать; резервировать; резервный запас;

顶峰 dǐngfēng – вершина;

含量 hánliàng – содержание;

首次 shǒucì – впервые, первый.



## 第五篇

### 中国互联网经济

网络经济，一种建立在计算机网络(特别是 Internet)基础之上，以现代信息技术为核心的新的经济形态不能把网络经济理解为一种独立于传统经济之外、与传统经济完全对立的纯粹的“虚拟”经济，经济的虚拟性源于网络的虚拟性。它实际上是一种在传统经济基础上产生的、经过以计算机为核心的现代信息技术提升的高级经济发展形态。

网络经济是建立在国民经济信息化基础之上，各类企业利用信息和网络技术整合各式各样的信息资源，并依托企业内部和外部的信息网络进行动态的商务活动，研发、制造、销售和管理活动所产生的经济。它建立在信息流、物流和资金流的基础之上，依靠网络实现经济。网络经济改变了企业的传统经营模式、经营理念。

中国政府工作报告中提出，“制定‘互联网+’行动计划，推动移动互联网与现代制造业结合，互联网突破了传统的国家、地区界限，被网络连为一体，使整个世界紧密联系起来，把地球变成为一个“村落”。在网络上，不分种族、民族、国家、职业和社会地位、人们可以自由地交流、漫游，以此来沟通信息、网突破了时间的约束，使人们的信息传输、经济往来可以在更小的时间跨度上进行。网络经济可以 24 小时不间断运行。

1987 年从中国第一封 E-mail 的发出，中国互联网开始了 30 年的历程，至 2017 年 6 月，我国网民规模达 9.32 亿，互联网普及率为 77.9%，中国拥有庞大的网民数量，大量的需求被创造出来，例如移动上网、处理社交网络等，给新的互联网行业形态出现奠定良好基础。其次，中国互联网行业的商业模式日渐成熟。网络广告、搜索引擎、电子商务、网络支付等业务渐被人接受，各大互联网公司从各自核心领域优势向这几个方面渗透，形成有序竞争，带动互联网行业良性发展，中国网络基础设施的建设、4G 互联网的发展、给整个互联

网行业创造了一个非常好的前景,中国网络终端用户使用为,网络购物,视频服务,通讯聊天、游戏服务,电子商务、搜索服务、交友。

网络覆盖更广,中国固定宽带接入端口数达 4.07 亿个,覆盖到全国所有城市、乡镇和 93.5%的行政村。固定宽带用户数超过 7 亿户,宽带用户规模居全球首位。网络速度更快,100M 以上接入速率宽带用户占比达到 73.4%,50M 及以上接入速率用户占比达到 49.6%。国际通信更强,国际出口带宽已达 9,118,663Mbps,Wi-Fi 无线网络环境日益普及,WLAN 公共运营接入点(AP)总数达到 61904.5 万个。移动网络应用跨越式发展,手机超越电脑成为中国第一大上网终端。使用手机上网比率相比 PC 更多。

中国最大的网络公司,阿里巴巴 alibaba,(淘宝网、天猫、聚划算、全球速卖通,已经成为全球最大的零售交易平台),中国阿里巴巴集团创始人马云在莫斯科国立大学演讲时表示,计划在莫斯科大学的参与下开设科学数学实验室,在莫斯科的办公室需要大约 5000 名工作人员,马云的风趣幽默和莫斯科大学生说“今天很残酷,明天更残酷,后天很美好,大部分人死在明天晚上”。

从 30 年前,世界第一次通过互联网听到中国的声音开始,到现在中国自主研发的 5G 技术,中国互联网经济已经无处不在。

### 生词

互联网 hùliánwǎng – интернет;

虚拟 xūnǐ – вымышленный; виртуальный, мнимый;

传统 chuántǒng – традиционный; традиция;

纯粹 chúncuì – чистый, без примеси; высокий, высший; целиком и полностью;

形态 xíngtài – форма, вид;

漫游 mànyóu – роуминг (международная связь на телефоне); странствовать;

约束 yuēshù – связывать; ограничивать; обуславливать; стеснять; ограничение;

ограничительный; принуждать;

跨度 kuàdù – расстояние, разница, различие;

- 网民 wǎngmín – интернет-пользователь;
- 普及 pǔjí – распространение; распространять, популяризировать;
- 上网 shàngwǎng – заходить в интернет, пользоваться интернетом;
- 处理 chǔlǐ – регулировать, решать;
- 奠定 diàndìng – закладывать (основу); учреждать, устанавливать;
- 成熟 chéngshú – созреть, вызреть (напр. о плодах); зрелый, спелый;
- 搜索引擎 sōusuǒ yǐnqíng – поисковая система, поисковая служба;
- 电子商务 diànzǐ shāngwù – электронная коммерция, электронная торговля, интернет-бизнес, электронный бизнес;
- 网络支付 wǎngluò zhīfù – онлайн оплата, оплата через интернет;
- 渗透 shèntòu – проникать, протекать, просачиваться; просачивание;
- 竞争 jìngzhēng – соперничать, состязаться, бороться, конкурировать; спорить;
- 前景 qiánjǐng – перспективы;
- 终端用户 zhōngduān yònghù – диалоговый пользователь; пользователь терминала;
- 聊天 liáotiān – беседовать, болтать, общаться (в сети);
- 覆盖 fùgài – покрывать, накрывать, охватывать; покровный; покрытие;
- 宽带 kuāndài – широкополосный, высокоскоростной (напр. доступ в интернет);
- 无线网络 wúxiàn wǎngluò – беспроводная сеть, wi-fi;
- 创始人 chuàngshǐrén – основоположник;
- 风趣 fēngqù – вкус, интерес;
- 幽默 yōumò – юмор, юмористический;
- 残酷 cánkù – жестокий, свирепый; ожесточённый; беспощадный; жестокость.

## 第六篇

### 中国经济

1949 年中华人民共和国成立后，通过有计划地进行大规模的建设，中国已成为世界上最具有发展潜力的经济大国之一，人民生活总体上达到小康水平。按预定计划，到 2020 年，中国将建立起比较完善的市场经济体制；到 2030 年，建立起比较成熟的市场经济体制。

从 1953 年到 2015 年，中国已陆续完成十二个“五年规划”，并取得举世瞩目的成就，为国民经济的发展打下了坚实基础；而 1979 年以来的改革开放，则使中国经济得到前所未有的快速增长。进入二十一世纪后，中国经济继续保持稳步高速增长。市场经济体制已经初步建立，市场在资源配置中起决定性作用，宏观调控体系日趋完善；以公有制经济为主体、个体、私营、外资等非公有制经济共同发展的格局基本形成，经济增长方式逐步由粗放型向集约型转变。

2015 年中国 GDP 达到 99819.75 亿元人民币，按当年汇率计算超过 2 万亿美元，世界排名第四，经济总量已经相当可观。如果按购买力平价，也就是按国际共同价格计算，中国经济总量在世界上的位次还要提前。

从 21 世纪开始，中国进入全面建设小康社会，开始向现代化建设第三步战略目标迈进的新的发展阶段。今后时期，中国经济预期年均增长 8.9%左右，2020 年 GDP 比 2010 年增长 1.5 倍。今年经济增长的预期目标是 7.9%，虽然有美国经济和全球经济增长减速的不利影响，下半年经济增长速度会慢于上半年，全年经济增长目标仍然可以达到，仍有可能保持 7.8%-9%左右的经济增长率。

今后中国经济发展的趋势和政策取向：

第一，调整经济结构。这是今后相当长时间经济发展的主线。要通过经济结构的调整，使中国经济发展上一个新的水平，而不仅是 GDP 总量的低水平的扩张。产业结构调整是当前经济结构调整的主要内容。中国技术和经济发展

不平衡，在产业结构调整中需要注意处理两个关系：一是发展新兴产业和用新技术改造传统产业的关系，一是发展资本技术密集型产业和发展劳动密集型产业的关系。

第二，加快城市化进程。农村经济发展有远期的问题。2000 年代以来有两个基本情况：一是粮食产量年均增长速度明显高于人口增长速度，二是城乡居民人均口粮消费下降。这带来了过去所没有过的相当多农产品销售困难的现象。不少农产品高于国际市场价格，很难再用提高农产品价格的办法增加农民收入。中国农业单产并不低，种粮不赚钱的根本原因是人多地少，达不到规模经营，单纯务农很难使农民富裕起来。农村有大量剩余劳动力，加上农业季节性的特点，许多地方是“一个月过年，三个月种田，八个月赌钱”。乡镇企业是农民增加收入的重要来源，非农业收入在农民收入中占的比重越来越大，但许多乡镇企业面临生产过剩和销售困难，初始阶段那种低水平的规模扩张已不能适应市场需求的变化，结构调整和技术进步应该包括乡镇企业。从长远来说，农村问题的根本解决，要靠工业化和城市化，靠大量农业人口向非农产业转移。可以这样说：中国工业化和现代化的最困难之点，不在城市，而在广大农村地区；中国工业化和现代化的起步点在城市，最终落脚点是在农村。这是中国现代化进程中最艰巨的任务。推进城市化是 21 世纪中国经济发展的一个根本性的问题。为了推进城市化，长期以来所实行的限制农民进城的政策需要改变，同时要完善制度，加强管理，保持社会稳定。

第三，西部大开发。地区经济发展不平衡是普遍规律，中国在几千年历史上，地区发展就是不平衡的。不论东部还是西部，省、自治区内部各市、县之间，差距呈扩大的趋势，这是各个地方经济发展要解决的问题。区域经济政策要强调两个大局。允许一部分地区先富裕起来是一个大局，这个政策要坚持。实施西部大开发战略，不是放松或者延缓东部地区的发展。东部地区的发展，过去是，今后相当长时期仍然是从财力、物力和技术上支撑国民经济全局的极

为重要的力量，也是支持西部开发和加快中西部发展的条件，东部地区仍然具有很大的发展潜力。实施西部大开发战略，实现地区协调发展和共同富裕，这也是一个大局。西部地区不实现现代化，也就没有全国的现代化。

第四，实现可持续发展。这是世界性大课题。在新的发展阶段，应该把可持续发展放到突出的位置。主要是人口、环境。人口问题是中国经济发展中的特殊问题。人口问题过去是两句话：控制人口数量，提高人口质量。应该加一句话：注意老龄化问题。中国 60 岁以上人口占 9.8%。西方国家在人口基数小、经济发达的条件下，经过长期的发展出现了老龄化，尚且遇到很多问题。中国在经济不发达、人口基数很大的条件下，在很短的时期内进入老龄社会，困难更大。老龄化会带来问题，需要预谋对应之策，健全社会保障制度。环境保护是提高生活质量的需要。环境保护可以推动企业技术改造，推动产业结构调整，形成环境产业，成为新的经济增长点。中国环境恶化的状况，还没有根本扭转，温饱问题已经解决了，对于环境问题应该给予更多的关注。按照第“十五”计划，经济增长 50%左右，主要污染物排放总量要减少 10%。经济发达国家在人均 2000 美元时开始治理环境，中国在不到 1000 美元的条件下开始大规模控制环境污染，难度更大，要靠长期努力。

第五，完善市场经济体制。建立市场经济体制，就是说，有了一个雏形，一个大的框架，不健全、不完善之处还很多，仍然需要强调体制创新，通过深化改革为经济发展提供体制保障。加入 WTO 标志着中国的经济体制改革进入新的发展阶段，就是建立与国际市场经济规则接轨的、比较完善的社会主义市场经济体制的阶段。体制创新是中国现代化事业的不可缺少的重要组成部分。

第六，发展开放型经济。中国所处的国际经济环境和对外经济关系发生了深刻的变化。主要是经济全球化和中国对外开放的扩大。经济全球化是一种趋势，交织着各个国家错综复杂的利益关系和激烈的竞争，必然经过许多曲折和反复。其后果有正面的，也有负面的。进一步融入经济全球化进程是实现现

代化的条件，但中国经济技术落后，在同发达国家的竞争中面临着很大的压力。加入 WTO 给中国经济带来新的机遇，这是具有很大挑战性的机遇；我们面临的挑战也是包含着发展机遇的挑战。加入 WTO 只是获得入场券和参赛资格，关键是提高中国经济的竞争能力。

第七，提高人民生活水平。要妥善处理国家建设和人民生活的关系，在积累和消费的关系上，要兼顾国计和民生；在社会政策上，要注重调节社会分配和解决就业问题。中国面临着沉重的就业压力。今后 5 年城镇将新增就业岗位 4000 万个，农业劳动力向非农业劳动力转移 4000 万人。达到了这样的目标，城镇失业者仍将有 10 万人以上，农村仍将有 1 亿以上的剩余劳动力。积极扩大就业是需要长期坚持的一项基本政策。中国市场商品短缺的状况已经结束，是供过于求，没有城乡居民收入的增加和消费水平的提高，国内市场不可能开拓，经济就不可能持续增长。中国产业升级空间还很大，基础设施投资潜力仍较大，只要继续发挥比较优势和后发优势，在未来 20 年内中国经济仍具有高速增长的潜力。

### 生词

国内生产总值(简称 GDP) guónèi shēngchǎn zǒng zhí – валовой продукт, ВВП;

WTO 世界贸易组织 shìjiè màoyì zǔzhī – всемирная торговая организация;

发展潜力 fāzhǎn qiánli – потенциал для развития;

小康水平 xiǎokāng shuǐpíng – уровень среднего достатка;

建立 jiànli – учреждать;

完善 wánshàn – превосходный, совершенный; совершенствовать;

成熟 chéngshú – созреть, вызреть (напр. о плодах); зрелый, спелый;

市场经济体制 shìchǎng jīngjì tǐzhì – система рыночной экономики;

举世瞩目 jǔshì zhǔmù – приковывать взоры всего мира;

坚实 jiānshí – твёрдый, крепкий; прочный, надёжный; плотный, массивный;  
 基础 jīchǔ – фундамент, основа;  
 稳步 wěnbù – твёрдая поступь, уверенный шаг;  
 配置 pèizhì – размещать, распределять, располагать; комплектовать;  
 宏观调控体系 hóngguān tiáokòng tǐxì – система макрорегулирования;  
 汇率 huìlǜ – обменный курс;  
 保持 bǎochí – держать; поддерживать, удерживать; сохранять; соблюдать;  
 хранить;  
 增长率 zēngzhǎnglǜ – процент прироста;  
 扩张 kuòzhāng – расширять;  
 生产过剩 shēngchǎn guòshèng – перепроизводство;  
 销售困难 xiāoshòu kùnnán – затруднения в сбыте;  
 密集型 mìjī xíng – интенсивность;  
 富裕 fùyù – зажиточность;  
 西部大开发 xībù dà kāifā – освоение западного региона (Китая);  
 趋势 qūshì – тенденция;  
 延缓 yánhuǎn – отсрочивать, оттягивать, отодвигать, откладывать, замедление;  
 健全 jiànquán – здоровый;  
 社会保障制度 shèhuì bǎozhàng zhìdù – социальная защищенность;  
 阶段 jiēduàn – этап, отрезок, стадия, фаза, период; стадийный;  
 资格 zīgé – квалификация, положение, компетенция, качество;  
 竞争能力 jìngzhēng nénglì – конкурентная способность;  
 劳动力 láodònglì – рабочая сила; трудоспособность;  
 升级 shēngjí – получить повышение, повыситься по службе; обновление;  
 开拓 kāità – освоение; осваивать, развивать; расширять.



## 第七篇

### 中国政治 —— 中国的执政党

中国共产党是中国的唯一执政党。中国共产党建立于 1921 年，1949 年通过武装斗争的方式，建立了中华人民共和国。中国共产党目前有大约 6635.5 万党员，350 万个基层组织。中国共产党在中国政府和社会的各个层级和领域都建立有正式（即通过党内选举方式建立的）或非正式（即通过上级党组织任命）的组织。

#### 中国共产党的性质

中国共产党是中国工人阶级的先锋队，同时是中国人民和中华民族的先锋队，是中国特色社会主义事业的领导核心，代表中国先进生产力的发展要求，代表中国先进文化的前进方向，代表中国最广大人民的根本利益。

中国共产党的最高理想和最终目标是实现共产主义。中国共产党以马克思列宁主义、毛泽东思想、邓小平理论和“三个代表”重要思想作为自己的行动指南。

中国共产党在社会主义初级阶段的基本路线是：领导和团结全国各族人民，以经济建设为中心，坚持四项基本原则，坚持改革开放，自力更生，艰苦创业，为把我国建设成为富强、民主、文明的社会主义现代化国家而奋斗。

坚持社会主义道路、坚持人民民主专政、坚持中国共产党的领导、坚持马克思列宁主义毛泽东思想，反对资产阶级自由化。

中国共产党坚持对人民解放军和其他人民武装力量的领导

中国共产党的中央委员会的领导机构是党的中央政治局、中央政治局常务委员会和中央委员会总书记。

中国共产党的中央政治局、中央政治局常务委员会和中央委员会总书记，由中央委员会全体会议选举。

中国共产党中央委员会总书记必须从中央政治局常务委员会委员中产生。

中国共产党中央政治局和它的常务委员会在中央委员会全体会议闭会期间，行使中央委员会的职权。

中国共产党中央委员会总书记负责召集中央政治局会议和中央政治局常务委员会会议，并主持中央书记处的工作。

中国共产党的中央军事领导机构是中央军事委员会。

中国共产党中央军事委员会的组成人员由中央委员会决定。

### 中国共产党对国家的领导

中国共产党对国家的领导主要是政治、思想和组织的领导。主要体现在：第一，组织和领导国家的立法和执法活动。

第二，加强对人民军队的领导。

第三，领导和管理干部工作。

第四，组织和动员社会。

第五，重视思想政治工作。

中国共产党人的初心和使命，就是为中国人民谋幸福，为中华民族谋复兴。这个初心和使命是激励中国共产党人不断前进的根本动力。共产党同志一定要永远与人民同呼吸、共命运、心连心，永远把人民对美好生活的向往作为奋斗目标，以永不懈怠的精神状态和一往无前的奋斗姿态，继续朝着领导中华民族伟大复兴的宏伟目标奋勇前进。

21世纪新时代中国共产党的建设总要求是：坚持和加强中国共产党的全面领导，坚持中国共产党要管党、全面从严治党，以加强中国共产党的长期执政能力建设、先进性和纯洁性建设为主线，以中国共产党的政治建设为统领，以坚定理想信念宗旨为根基，以调动全党积极性、主动性、创造性为着力点，全面推进中国共产党的政治建设、思想建设、组织建设、作风建设、纪律建设，把制度建设贯穿其中，深入推进反腐败斗争，不断提高中国共产党的建设质量，

把中国共产党建设成为始终走在时代前列、人民衷心拥护、勇于自我革命、经得起各种风浪考验、朝气蓬勃的马克思主义执政党。

### 生词

执政党 zhízhèngdǎng – правящая партия;

任命 rèn mìng – приказ на назначение; назначать на должность;

组织 zǔzhī – организация; организовывать;

性质 xìngzhì – природа, натура; свойство, качество; особенность;

先锋队 xiānfēngduì – передовой отряд; авангард;

三个代表 sāngè dàibiǎo – «Тройное представительство» (идеологическая концепция КПК, введённая председателем КНР Цзян Цзэминем);

奋斗 fèndòu – борьба; бороться; стремиться, прилагать усилия;

民主 mínzhǔ – демократия;

专政 zhuānzhèng – диктатура;

人民解放军 rénmín jiěfàngjūn – Народно-освободительная армия Китая (НОАК);

总书记 zǒngshūjì – генеральный секретарь;

召集 zhàojí – созывать, собирать;

军事委员会 jūnshì wěiyuánhùi – военная комиссия, военный комитет ЦК;

立法 lìfǎ – законодательство; законодательный; учреждать законы;

执法 zhífǎ – исполнять законы;

动员 dòngyuán – мобилизовывать; приводить в боевую готовность;

重视 zhòngshì – придавать значение; обращать внимание;

初心 chūxīn – первоначальное намерение; первая мысль;

使命 shǐmìng – миссия;

懈怠 xièdài – лениться; несерьёзный, легкомысленный;

状态 zhuàngtài – положение;

朝气蓬勃 zhāoqì péngbó – жизнедеятельный.

## 第八篇

### 中国政治制度

#### 人民代表大会制度

人民代表大会制度的性质和地位。人民代表大会制度是中国人民民主专政的政权组织形式，是中国的根本政治制度。中华人民共和国的一切权力属于人民。人民行使国家权力的机关是全国人民代表大会和地方各级人民代表大会。中国人民代表大会和地方各级人民代表大会都由民主选举产生，对人民负责，受人民监督。

中国国家行政机关、审判机关、检察机关都由人民代表大会产生，对它负责，受它监督。中国人民代表大会是最高国家权力机关；地方各级人民代表大会是地方国家权力机关。

中国人民代表大会的组成和任期。中国人民代表大会由省、自治区、直辖市和军队选出的代表组成。中国人民代表大会代表按照选举单位组成代表团。各代表团分别推选代表团的团长和副团长。

团长一般由各个省级地方和军队的最高一级的中共党委书记或地方人大的常委会主任担任，副团长一般由各个省级地方或军队的最高一级的地方人大的常委会主任或副主任担任。

各少数民族都应当有适当名额的代表。中国人民代表大会每届任期五年。中国人民代表大会任期届满的两个月以前，中国人民代表大会常务委员会必须完成下届中国人民代表大会代表的选举。

如遇到不能进行选举的非常情况，由人民代表大会常务委员会以全体组成人员的三分之二以上的多数通过，可以推迟选举，延长本届全国人民代表大会的任期。

在非常情况结束后一年内，必须完成下届全国人民代表大会代表的选举。中国人民代表大会会议每年举行一次，由人民代表大会常务委员会召集。

如果中国人民代表大会常务委员会认为必要，或者有五分之一以上的全国人民代表大会代表提议，可以临时召集全国人民代表大会会议。中国人民代表大会的职权。

中国人民代表大会行使下列职权：

1、修改宪法。宪法的修改，由中国人民代表大会常务委员会或者五分之一以上的中国人民代表大会代表提议，并由中国人民代表大会以全体代表的三分之二以上的多数通过。

2、监督宪法的实施；

3、制定和修改刑事、民事、国家机构的和其他的基本法律；

4、选举中华人民共和国主席、副主席；

5、根据中华人民共和国主席的提名，决定国务院总理的人选；根据国务院总理的提名，决定国务院副总理、国务委员、各部部长、各委员会主任、审计长、秘书长的人选；

6、选举中央军事委员会主席；根据中央军事委员会主席的提名，决定中央军事委员会其他组成人员的人选；

7、选举最高人民法院院长；

8、选举最高人民检察院检察长；

9、审查和批准国民经济和社会发展计划和计划执行情况的报告；

10、审查和批准国家的预算和预算执行情况的报告；

11、改变或者撤销全国人民代表大会常务委员会不适当的决定；

12、批准省、自治区和直辖市的建制；

13、决定特别行政区的设立及其制度；

14、决定战争和和平的问题；

15、应当由最高国家权力机关行使的其他职权。

16、中国人民代表大会有权罢免下列人员：

- (1) 中华人民共和国主席、副主席；
- (2) 国务院总理、副总理、国务委员、各部部长、各委员会主任、审计长、秘书长；
- (3) 中央军事委员会主席和中央军事委员会其他组成人员；
- (4) 最高人民法院院长；
- (5) 最高人民检察院检察长。

### 中国人民代表大会的代表

#### (一) 代表的产生

中国全国人民代表大会的代表由省、自治区、直辖市人民代表大会和军队选举产生。省、直辖市、自治区、设区的市的人民代表大会代表由下一级的人民代表大会选举。县、不设区的市、市辖区、乡、民族乡、镇的人民代表大会代表由选民直接选举。

#### (二) 代表的职权

##### 1、会内职权；

- (1) 提出议案权。
- (2) 提出建议、批评、意见的权利。
- (3) 选举和决定任命的投票权。
- (4) 审议权。
- (5) 提出人事罢免案的权利。
- (6) 提出质询案和进行询问的权利。
- (7) 调查提议权。
- (8) 表决权。
- (9) 免责权。

## 2、会外职权

- (1) 与原选举单位保持联系权。
- (2) 视察权。
- (3) 召集临时会议的提议权。
- (4) 其它会议的列席权。
- (5) 参加特定问题调查委员会的权利。
- (6) 原选举单位人大和人大常委会会议的列席权。
- (7) 人身特别保护权。
- (8) 代表特权。

## 生词

人民代表大会 *rénmín dàibiǎo dàhuì* – (Всекитайское) собрание народных представителей;

专政 *zhuānzhèng* – диктатура;

各级 *gèjí* – всех ступеней;

行政 *xíngzhèng* – управлять; администрация; управление; административный;

机关 *jīguān* – орган, организация, аппарат (управления); механизм;

审判 *shěnpàn* – судить;

检察 *jiǎnchá* – производить следствие; осуществлять прокурорский надзор; инспектировать;

直辖市 *zhíxiáshì* – город центрального подчинения;

代表团 *dàibiǎotuán* – делегация;

任期 *rènrí* – срок службы, срок полномочий;

非常情况 *fēicháng qíngkuàng* – чрезвычайное обстоятельство;

部长 *bùzhǎng* – министр;

审计长 *shěnjìzhǎng* – помощник главного ревизора;

秘书长 *mìshūzhǎng* – ответственный секретарь;

职权 zhíquán – служебное право;

预算 yùsuàn – бюджет, смета;

撤销 chèxiāo – отстранять;

罢免案 bàmiǎnàn – дело о снятии с занимаемой должности;

质询 zhìxún – запрос, вопрос, обращение, просьба; расспрашивать,

特别 tèbié – особый

提名 tí míng – выставление кандидатуры.

## 第九篇

### 中国政治制度

#### 中国共产党领导的多党合作和政治协商制度

中国共产党领导的多党合作和政治协商制度是我国的一项基本政治制度，是具有中国特色的社会主义政党制度。确立和实行中国共产党领导的多党合作和政治协商制度，是中国社会历史发展的必然选择，是中国共产党和中国人民政治的智慧；坚持和完善中国共产党领导的多党合作和政治协商制度是建设社会主义政治文明的重要内容；中国共产党和各民主党派在多党合作和政治协商的长期实践中形成了一些重要政治准则，必须认真坚持和遵循；发展是中国共产党执政兴国的第一要务，也是各民主党派参政议政的第一要务；各民主党派同中国共产党长期风雨同舟、患难与共，为中国革命、建设、改革事业作出了重要贡献，是发展先进生产力、社会主义民主政治、社会主义先进文化和构建社会主义和谐社会的一支重要力量，也是实现祖国统一、民族振兴的一支重要力量；发挥无党派人士的作用是坚持和完善中国共产党领导的多党合作和政治协商制度的必然要；人民政协要围绕团结和民主两大主题，认真履行政治协商、民主监督、参政议政的职能。



中国人民政治协商会议是中国人民爱国统一战线的组织，是中国共产党领导的多党合作和政治协商的重要机构，是我国政治生活中发扬社会主义民主的重要形式。

中国人民政治协商会议由中国共产党和各民主党派、无党派民主人士、各人民团体、各界爱国人士共同组成。

中国人民政协是实行中国共产党领导的多党合作和政治协商制度的重要政治形式和组织形式。要认真贯彻中国共产党同各民主党派和无党派人士长期共存、互相监督、肝胆相照、荣辱与共的方针，促进参加人民政协的各党派和无党派人士的团结合作，充分体现和发挥我国社会主义政党制度的特点和优势。

人民政协是我国政治体制的重要组成部分，在我国政治生活中具有不可替代的作用。在我们这个幅员辽阔、人口众多的社会主义国家里，关系国计民生的重大问题，在中国共产党领导下进行广泛协商，体现了民主与集中的统一。人民通过选举、投票行使权利和人民内部各方面在重大决策之前进行充分协商，尽可能就共同性问题取得一致意见，是我国社会主义民主的两种重要形式。坚持和完善人民政协这种民主形式，既符合社会主义民主政治的本质要求，又体现了中华民族兼容并蓄的优秀文化传统，具有鲜明的中国特色。

人民政协是中国共产党领导的各党派、各团体、各民族、各阶层大团结大联合的组织。人民政协的基本属性、主要职能、组织构成、工作原则和活动方式，与构建社会主义和谐社会的要求是完全一致的，同构建社会主义和谐社会的各项工作是紧密相连的。构建社会主义和谐社会，必须充分发挥人民政协的作用。

人民政协在新世纪新阶段的任务是：高举爱国主义、社会主义旗帜，在热爱中华人民共和国、拥护中国共产党的领导、拥护社会主义事业、共同致力于中华民族伟大复兴的政治基础上，进一步巩固和发展爱国统一战线，把全体社会主义劳动者、社会主义事业的建设者、拥护社会主义的爱国者和拥护祖国

统一的爱国者都团结起来，同心同德，群策群力，为推进社会主义经济建设、政治建设、文化建设、社会建设，为实现祖国完全统一，为维护世界和平、促进共同发展而奋斗。

人民政协工作必须坚持的原则是：坚持以马克思列宁主义、毛泽东思想、邓小平理论和“三个代表”重要思想为指导，坚持中国共产党的领导，坚持在宪法和法律范围内开展工作，坚持社会主义初级阶段的基本路线、基本纲领、基本经验，坚持团结和民主两大主题，坚持科学发展观、把促进发展作为人民政协履行职能的第一要务，坚持把实现和维护最广大人民的根本利益作为人民政协工作的出发点和落脚点。

人民政协的主要职能是政治协商、民主监督、参政议政。要支持政协围绕团结和民主两大主题履行职能，把加强团结和发扬民主贯穿于政协工作的各个方面，推进政治协商、民主监督、参政议政的制度化、规范化和程序化。

坚持中国共产党的领导是多党合作的首要前提和根本保证。各级党委要从提高党的执政能力、发展社会主义民主、构建社会主义和谐社会、推进改革开放和现代化建设胜利发展的战略高度，进一步提高认识，加强和改善对多党合作和政治协商的领导，充分发挥民主党派在国家政治生活中的作用。要加强对同级政协的领导，及时研究并统筹解决人民政协工作中的重大问题，支持人民政协依照章程开展工作。

新世纪新阶段我国多党合作和政治协商必须坚持的重要政治准则：坚持以马克思列宁主义、毛泽东思想、邓小平理论和“三个代表”重要思想为指导，坚持中国共产党的领导，坚持社会主义初级阶段的基本路线、基本纲领和基本经验，坚持长期共存、互相监督、肝胆相照、荣辱与共的基本方针，保持宽松稳定、团结和谐的政治环境。中国共产党和各民主党派都必须以宪法为根本活动准则，负有维护宪法尊严、保证宪法实施的职责。

## 中国的参政党

中国民主同盟（简称民盟）1941年3月19日在重庆秘密成立，当时名称是中国民主政团同盟。

中国民主建国会（简称民建）1945年12月16日，由爱国的民族工商业者和有联系的知识分子发起，在重庆成立。

中国民主促进会（简称民进）1945年12月30日，以文化教育出版界知识分子为主，还有一部分工商界爱国人士，在上海正式宣告成立。

中国农工民主党（简称农工党）1947年2月3日 中国农工民主党

中国致公党（简称致公党）1947年 致公党。

九三学社 1946年5月4日，在重庆正式召开九三学社成立。

参政议政的主要内容包括选择人民群众关心、党政部门重视、政协有条件做的课题，组织调查和研究，积极主动地向党政领导机关提出建设性的意见；通过多种形式，广开言路，广开才路，充分发挥委员的专长和作用，为改革开放和社会主义现代化建设献计献策等。

## 中国人民政治协商会议 全国委员会

中国人民政治协商会议全国委员会的参加单位、委员名额和人选，由上届全国委员会常务委员会协商决定。在每届任期内，有必要增加或变更参加单位、委员名额和决定人选时，由本届常务委员会协商决定。

现任的全国委员会由34个单位组成，即：中国共产党，中国国民党革命委员会(大陆地区)，中国民主同盟，中国民主建国会，中国民主促进会，中国农工民主党，中国致公党，九三学社，台湾民主自治同盟，无党派民主人士，中国共产主义青年团，中华全国总工会，中华全国妇女联合会，中华全国青年联合会，中华全国工商业联合会，中国科学技术协会，中华全国台湾同胞联谊会，中华全国归国华侨联合会，文化艺术界，科学技术界，社会科学界，经济

界，农业界，教育界，体育界，新闻出版界，医药卫生界，对外友好界，社会福利界，少数民族界，宗教界，特邀香港人士，特邀澳门人士，特别邀请人士。

中国人民政治协商会议 全国委员会每届任期 5 年，每年举行一次全体会议。

中国人民政治协商会议全国委员会设主席一人、副主席若干人，秘书长一人，并设立常务委员会主持会务。

中国人民政治协商会议常务委员会由全国委员会主席、副主席、秘书长和常务委员组成，其候选人由参加政协全国委员会的各党派、团体、各民族和各界人士协商提名，经全国委员会全体会议选举产生。全国委员会主席主持常务委员会的工作，副主席、秘书长协助主席工作。

中国人民政治协商会议全国委员会主席、副主席、秘书长组成主席会议，处理常务委员会的重要日常工作。

### 生词

协商 xiéshāng – совещаться, консультироваться; вести переговоры;

智慧 zhìhuì – ум, разум; мудрость;

准则 zhǔnzé – критерий;

风雨同舟 fēngyǔtóngzhōu – плыть в бурю в одной лодке (помогать друг другу в несчастье, сообща преодолевать трудности);

患难与共 huànnànyǔgòng – вместе переносить бедствия и горе;

促进 cùjìn – стимулировать;

方针 fāngzhēn – курс;

兼容 jiānróng – совмещать (содержать) в себе;

实施 shíshī – осуществлять, реализовывать; осуществление;

充分 chōngfèn – достаточный;

发挥 fāhuī – развивать; полностью раскрыть;

文化艺术界 wénhuà yìshùjiè – мир искусства;

贯穿 guànchuān – нанизать; пронизать; быть пронизанным; пройти насквозь;

路线 lùxiàn – линия;

纲领 gānglǐng – программа, платформа; руководящий принцип;

拥护 yǒnghù – поддерживать;

贡献 gòngxiàn – посвятить; делать вклад;

特点 tèdiǎn – отличительная черта, особенность;

规范 guīfàn норма, стандарт, правило; модель.

## 第十篇

### 中华人民共和国与俄罗斯联邦外交关系

中华人民共和国成立后，苏联第一个承认(1949年10月2日)并与之建交国家。

1991年12月25日俄罗斯联邦继承接收了苏维埃社会主义共和国联盟的国际地位和外交机构。

苏联解体后，俄罗斯联邦成为完全独立的国家，但依仗战略核力量和能源出口实力，在外交上保持大国角色，都力图保持俄罗斯在世界格局中一极的地位。

中国重视对俄罗斯关系，江泽民主席访问俄罗斯，双方建立面向 21 世纪的建设性合作伙伴关系，双方 1992 年《中苏国界东段协定》《中俄联合声明》和《关于不将本国战略导弹瞄准对方的联合声明》等重要文件的签署和 1994 年两国外长签署了《中俄国界西段协定》。1992 年 12 月叶利钦访华和 1994 年 9 月江泽民访俄为双方互利、睦邻、稳定和长期合作奠定了基础。俄罗斯与中国缔结战略协作伙伴关系是国际形势推动、双方利益汇合中俄开创了冷战后大国关系的楷模

中俄关系发展的新时代。习近平主席将首次国事访问选在俄罗斯，既表明重视中俄关系，也显示中国新一届领导集体将对俄关系确定为中国外交的最

优先方向。习近平主席首次访俄，不仅继承了中俄政治关系世代友好的成果，而且进一步加强双方的战略互信，为发展基于平等信任、相互支持、共同繁荣、世代友好精神的全面战略协作伙伴关系，确立了今后的工作方向，规划了中俄全面战略协作伙伴关系的具体措施，并将战略高度互信作为动力，推动各个领域的务实合作扩大、夯实。中俄发表的联合声明所表达出的信息，为双边和全球两个方面。从双边关系讲，双方的努力方向是：

一、必须开展大项目合作，以夯实长期稳定健康发展的新型大国关系的基础，实现经济合作总量和贸易结构质的平衡发展。双方确认双边贸易额目标是：2020年前达到3000亿美元，2050年前达到10000亿美元；

二、加强中间层面的战略互信，在海关、双方贸易部门、金融领域合作中的直接投资、信贷等方面要加强密切合作，减少人为障碍；

三、加强能源领域石油、天然气和煤炭等产品的务实合作，通过投资期货、办合资企业等方式密切合作关系，破解价格瓶颈，构建牢固互利的中俄能源战略合作信任关系；

四、深化包括军工在内的高科技领域合作，推动高科技领域的合作研发，朝着科技合作成果商业化、产业化的方向发展；

五、加大《中国东北地区与俄罗斯远东及东西伯利亚地区合作规划纲要》的实施力度，扩大两国经济发达地区合作，扩大合作互信质量和合作空间与范围，将地方合作纳入国家合作计划，提高效率，通过人员密切往来和劳务合作为双方的地方合作带来效益；

六、落实中俄人文合作行动计划、友好交流年等各项活动，扩大两国青年交流，打好两国关系的人文基础。

从全球层面看，中俄在国际事务中的努力方向是：

一、进一步依托上海合作组织和金砖国家合作机制，推动世界多极化进程、共同致力于维护世界与地区和平、安全与稳定。

二、倡导遵循平等互信、包容互鉴、合作共赢的原则，推动国际关系民主化，反对霸权主义和集团强权政治，在国际热点问题上加强合作。

三、发挥两国作为联合国常任理事国的作用，促进世界和平与稳定，在推动共同发展与繁荣，建设公正、民主、和谐的世界秩序中更有作为。

四、加强两国在联合国安理会的合作，维护联合国权威，坚持按《联合国宪章》的宗旨和原则阐明中俄两国对国际热点问题立场，坚持与美国等国对话，坚持用和平方式而不是战争手段解决国际争端和冲突。

五、在国际社会中维护两国对发展道路的选择。倡导在国际事务中尊重世界文明多样性和国家发展道路多样化，尊重和维护各国人民自主选择社会制度的权利，推动以互信、互利、平等、协作为基础的新安全观的发展。

六、发挥各种国际组织的作用，中俄以集体协调方式，就世界重大经济和政治问题与世界各国开展对话和合作，以实现全球经济可持续健康稳定发展，推动世界总体和平、发展、合作的大趋势，中俄将平等合作、互利共赢，共同发展和共同繁荣变成全球国际语言的主基调。

中国珍惜与维护中俄战略协作伙伴关系，要为中-俄创造更好的环境，因此，需要深化中国与邻邦俄罗斯联邦的双边关系。这不仅符合两国人民的利益，也是两国人民的愿望。

中俄在一系列重大国际和地区问题上立场相同或相近，保持密切沟通和合作。共同推动成立了上海合作组织，在联合国、二十国集团、亚太经合组织、亚洲相互协作与信任措施会议（亚信）等共同参与的多边机制框架内进行有效协调，就维护国际法和国际关系基本准则、联合国改革、打击恐怖主义、毒品走私等全球性问题保持密切沟通和协调，共同维护二战胜利成果和国际公平正义，推动建立以合作共赢为核心的新型国际关系，推动国际秩序向更加公正合理的方向发展，这就是中国与俄罗斯追求的“和谐世界”梦想。

#### 生词

解体 jiětǐ – распадаться, разлагаться; распад, развал;

核力量 héliliàng – ядерный сила;

实力 shíli – мощь;

角色 juésè – роль; действующее лицо; персонаж;

东段 dōngduàn – восточная часть;

协定 xiédìng – соглашение;

缔结 dìjié – заключать;

楷模 kǎimó – пример;

金融 jīnróng – финансовый;

人为障碍 rénwéi zhàng'ài – искусственный барьер; искусственные преграды;

打击 dǎjī – нанести удар;

毒品 dúpǐn – наркотик;

联合国 liánhéguó – Организация Объединённых Наций;

联邦 liánbāng – федерация;

宗旨 zōngzhǐ – основная цель;

产品 chǎnpǐn – товары;

二十国集团 èrshí guó jítuán – страны группы десяти;

密切 mìqiè – тесный;

阐明 chǎnmíng – пролить свет.

## 第十一篇

### 中国文化

西方人和中国人的第一次交往经常失败。这其实是两种不同文化的体态语引起的冲突。体态语包括面部表情、手指、站和坐的姿势、身体的动作和相互间身体的接触等。体态语的不同与一个民族的生活环境、文化传统和风俗习惯有密切的关系。



从生活环境来看，中国的南方有的省的冬天较冷，却没有暖气，人们没有进屋脱帽的习惯。此外，中国人口很多，从国外来的人会发现大街上人山人海，人与人之间的距离较小，中国人因为习惯了这种距离，常常成群结队地走，不会迅速地变成单行给对面的人让路；饭店里也很拥挤，很可能一张只限于坐8人的桌边实际上坐了10个人；也可能别人还没吃完，就有人站在一旁等候空座位。如果你在一张空桌子旁边坐下来，你只对椅子有站有权，而不是对整个桌子或其他椅子有占有权。别人要坐在你的旁边可能看也不看你，因为他用不着向你表示歉意，假如你想为你的同伴占一个座位，必须在那个座位上放一样东西或是不停地告诉每个想坐这个座位的人：这里已经有人了。

因为空间的距离小，又因为在映照行文化中人们常把熟人看做自己家庭的人，导致了他人和自己的界限不很分明，所以中国人常常会随便地看别人放在自己身边地小东西，比如，帽子、眼睛，特别是书。他们觉得为这点儿小事去征求主人的意见是多余的，太见外了。许多人翻看别人的东西丝毫没有轻视主人的意思，也没有意识到有什么不好，而是一种自然的习惯，甚至还带有一点儿表示喜爱主人的意思。物品的主人一般也容许别人这样做。

中国人把【喜怒哀乐不形于色】作为有教养、有礼貌的表现，这使得中国人的面部表情也与外国人有差别。中国人在交谈时的头部摆动、撅嘴、皱眉头、瞪眼睛等动作都比西方人少，也没有耸肩的动作。中国人在一般的熟人面前总是克制自己的感情，这样使外国人觉得不知道中国人在想什么，甚至认为他们的反应太迟钝；而对那些把内心的感情完全表现在脸上的外国人，中国人则感到他们太天真或是外露。因此，假如中国人把脸沉下来，不说话，甚至还皱了皱眉头的话，他所表达的不满可能比一般外国人想象的要强烈得多。

由于自谦和敬人的传统，中国人听到表扬时习惯性的反应是，脸上常常露出否定的不相信的表情。连连摇头；而他们对别人的称赞往往比其他文化的人更加热烈，这两方面都会引起外国人的误解，认为这些中国人不够真实。

因为含蓄而又自尊，中国人常用眼睛示意，叫别人注意某事。对某些自己不愿意回答的问题会含糊其辞或干脆沉默。比如有人在饭店做客时觉得菜很好吃，就向主人打听这一桌菜花了多少钱。主人说他找了朋友，没花什么钱，没有正面回答，一般的人也就明白主人不愿意回答这个问题。若是还有人再问，主人也许笑笑：【没什么，没什么】。或沉默不语或转移话题。中国人认为在这种时候沉默比直接说【我不想告诉你】更礼貌，而有的文化则相反，认为听清了问话却表示沉默是对人极大的侮辱。

### 生词

失败 shībài – потерпеть поражение;

冲突 chōngtú – столкновение, конфликт;

表情 biǎoqíng – выражение лица, мимика;

姿势 zīshì – поза, положение, осанка;

接触 jiēchù – соприкоснуться, сближаться, контакт, общение;

密切 mìqiè – тесный, близкий;

人山人海 rénshān rénhǎi – море людей, народу видимо-невидимо;

距离 jùlí – расстояние;

歉意 qiànyì – извинение, сожаление;

摆动 bǎidòng – колебание, махать, размахивать;

撅嘴 juē zuǐ – надувать губы, дуться;

皱眉头 zhòu méitóu – морщить брови, хмуриться;

瞪眼睛 dèng yǎnjīng – вылупить глаза, таращить глаза;

耸肩 sǒngjiān – пожимать плечами;

迟钝 chídùn – несообразительный, медлительный;

自尊 zìzūn – самоуважение, переоценивать свои достоинства.